

5f. - Gli insetti = les insectes

1) Generalità sugli insetti = généralités sur les insectes (pour un vocabulaire italien complet, voir le site : [www.glossario entomologico](http://www.glossario.entomologico), ainsi que l'ouvrage *Zoologia*, Giunti, 2010, et pour le français : *Glossaire progressif d'entomologie*).

L'**insetto** = l'insecte

L'**insetticida** = l'insecticide

L'**insettivoro** = l'insectivore

L'**entomologia** = l'entomologie

L'**entomologo** = l'entomologiste

L'**invertebrato** = l'invertébré // il **vertebrato** = le vertébré

L'**ordine** = l'ordre

Gli **afanitteri** = les aphanoptères, ectoparasites des mammifères, puces...

I **coleotteri** = les coléoptères, cétoines...

I **ditteri** = les diptères, moustiques et mouches

Gli **imenotteri** = les hyménoptères, abeilles ...

I **lepidotteri** = les lépidoptères, papillons, doryphores...

I **mecotteri** = les mécoptères, scorpions...

I **megalotteri** = les mégaloptères, punaises d'eau...

I **neurotteri** = les neuroptères, pucerons, libellules...

Gli **ortotteri** = les orthoptères, sauterelles, grillons...

I **planipenni** = les planipennes, fourmi-lions...

I **rafidioidei** = les raphidiotères

I **tricotteri** = les tricoptères

Gli **àcari** = les acariens, aoûtats, tiques...

Gli **aràcnidi** = les arachnidés

Gli **aranéidi** = les arachnéides

Gli **artropodi** = les Arthropodes

Gli **esàpodi** = les Hexapodes

Peloso = velu, couvert de poils

La **tana** = la tanière

Il **nido** = le nid

Il **capo** = la tête

L'**ocello** = l'ocelle (œil simple) (masc.)

L'**ommatidio** = l'ommatidie (élément récepteur de la lumière dans l'œil des insectes)

Il **clipeo** = le clypeus

Il **palpo** = le palpe

La **mandibola** = la mandibule (mâchoire inférieure)

L'**ala** (le **ali**) = l'aile

Àttero = aptère (dépourvu d'ailes)

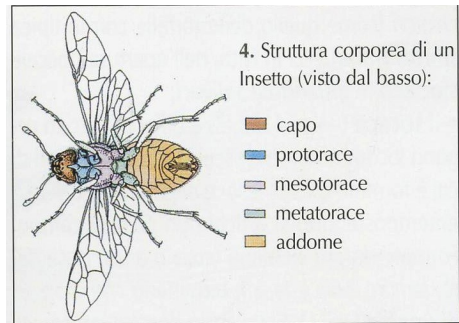
L'**antenna** = l'antenne (Fonction tactile et olfactive)

Il **rostro** = le rostre

L'**esoscheletro** = l'exosquelette

La **chitina** = la chitine (polysaccharide qui constitue l'exosquelette)

L'**élitra** = l'élytre (aile durcie qui recouvre l'aile membraneuse)



La **tana** = le repaire (de brigands), le taudis



La cétoine dorée

Il **torace** (**prototorace, mesotorace, metatorace**) = le thorax

L'**addome** = l'abdomen, le ventre

Il **cercio** (i **cerci**) = le cerque (appendice caudal de l'insecte) (d'un mot grec qui signifie « queue »)

Il **corsaletto** = le corselet (premier segment du thorax)

La **zampa** = la patte (au nombre de 6 chez les insectes)

L'**unghia** = la griffe

Fossorio = apte à creuser

Il **pungiglione** (l'**acùleo**) = l'aiguillon

La **puntura** = la pique

Pungere-punsi-punto = piquer

Pungente = piquant

Pungiglioso = épineux

Veleno = le venin (à rapprocher de « Venere » < à l'origine médiévale, **veleno** = philtre amoureux)

Velenoso = venimeux

Avvelenare = empoisonner

L'**impollinazione** = la pollinisation

Impollinare = polliniser

La **ghiandola** (velenosa, filatrice ...) = la glande

La **preda** = la proie

Il **predatore** = le prédateur

Innòcuo = inoffensif

Dannoso (nocivo) = nuisible

Defogliatore = défoliant

Detritivoro = mangeur de débris

Fitòfago = phytophage (qui se nourrit exclusivement de végétaux)

Ematòfago = hématophage (qui se nourrit de sang animal ou humain)

Onnivoro = omnivore

Il **ronzio** = le bourdonnement

Ronzare = bourdonner

L'**organo stridulatore** = l'organe de stridulation

La **metamòrfosi** = la métamorphose

La **partenogènesi** = la parthénogenèse (reproduction à partir d'un gamète femelle non fécondé)

La **riproduzione sessuale** = la reproduction sexuée

Il **corteggiamento** = la cour (du mâle à la femelle)

L'**accoppiamento** = l'accouplement

L'**inseminazione** = l'insémination

La **muta** (l'**ècdisi**) = la mue

L'**uovo** (le **uova**) = l'œuf

Svernare = hiberner

La **larva** = la larve

Il **bruco** = la chenille

Il **baco da seta** (il **filugello**, il **bigatto** dans le Nord) = le ver à soie

Educare (fare) i bachi da seta = élever des vers à soie

La **bigattiera** = la magnanerie

Il **bigattiere** = le magnanier (éleveur de vers à soie)

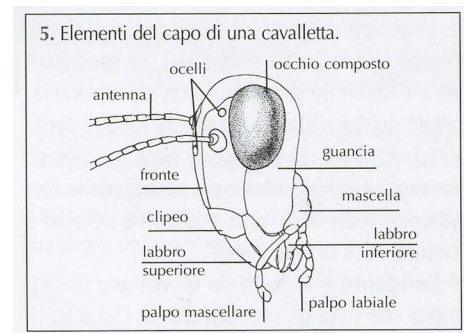
Il **bòzzolo** = le cocon

Imbozzolarsi (chiùdersi nel proprio bòzzolo) = s'enfermer dans son cocon, s'isoler

Sbozzolare = sortir du cocon

La **crisàlide** (la **pupa**) = la chrysalide

Sùggere (n'a pas de participe passé) = butiner



Nudo bruco = nu comme un ver

La **pupa** = 1) la jeune fille (jolie), dimin. = **pupètta (pupina)** ;
2) la poupée, la gamine ;
La **pupazza** = la femme séduisante mais frivole ;
Il **pupazzo** = la marionnette. Le pantin, le bonhomme

(Cf. il **succo**)

2) Principali insetti = principaux insectes

(Pour une liste plus complète d'insectes, reportez-vous au site :

www.agraria.org/entomologia)

L'**acciughina** = la teigne (Cf. **tignola**)

L'**àfide** (gli **afidi**) = l'aphidée (le puceron)

L'**anòfele** (masc.) = l'anophèle (moustique transmetteur de malaria)

L'**ape** = l'abeille

L'**ape operaia** = l'ouvrière

L'**ape regina** = la reine (seule femelle féconde)

Il **fuco** = le faux-bourdon (mâle de l'abeille)

L'**apicultore** = l'apiculteur

L'**alveare** (gli **alveari**) = la ruche (préparée par l'homme)

L'**àrnia** (il **bugno**) = la ruche
(naturelle, sauvage)

Il **favo** = le rayon

La **cella** = la cellule

Lo **sciame** = l'essaim

Sciamare = essaimer

Il **miele** = le miel

Il **nèttare** = le nectar

Il **succo** = le suc (ne pas confondre avec « **sugo** » = le jus de la viande, des pâtes)

La **pappa reale** = la gelée royale

La **cera** = la cire

Il **balanino** = le balanin (le charançon des noisettes) (Image ci-dessus)

La **blatta** = la blatte

Il **bombo** = le bourdon

Il **calabrone** = le frelon

La **cantàride officinale** = la cantharide

La **càsside** = le casque (insecte qui possède 3 paires d'ailes)

La **cavalletta** (la **locusta**) = la sauterelle, le criquet

La **zampa saltatoria** = la patte destinée au saut

La **locusta di mare** = la langouste

Il **cervo volante** = le cerf volant

La **cetonia dorata** = la cétoine dorée

La **cicala** = la cigale. Elle représente Apollon,
l'immortalité par son chant permanent et son caractère
solaire

La **cimice** = la punaise

La **cimice dei letti** = la punaise de lit

La **coccinella** = la coccinelle

La **cocciniglia** = la cochenille

La **crisomela** = la chrysomèle

La **dorifora** = le doryphore

La **falèna** = la phalène (papillon de nuit)

La **farfalla** = le papillon

L'**àtropo** = le sphinx tête de mort (papillon de nuit)

Il **bombice** = le bombyx



Le bousier



La piéride du chou

Il calabrone = le crampon (qui vous fait
une cour insistante) ;

Cicalare = caqueter, jacasser

Che cicaluccio ! = quel caquetage !

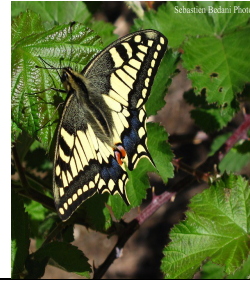
La « **cetonia dorata** » a de nombreux noms
d'argot : il **gazzilloro** (lo **zigalloro**) dans la
région de Sienne, où le nom désigne aussi un
adolescent inquiet et agité ; la **zonza**, à Pise : la
zilla en Toscane ; la **cocca d'oro** en Vénétie ; la
mosca d'oro à Pavie ; la **pignata** à Bergame.

Gli è saltato il grillo di ... = il lui a pris la
fantaisie de ...

Indòvinala grillo = deveine situ peux.

La **lùcciola** = la prostituée

-->



Il **macaone** = le machaon
 La **nòttua** = la noctuelle
 La **pièride** = la piéride
 La **cavaiola** = la piéride du chou
 La **vanessa** = la vanesse
Sfarfallare = papillonner, papilloter, sortir du cocon
 La **fillòssera** = le phylloxera (puceron)
 La **forbicina** (la **forfecchia**) = le perce-oreille
 La **formica** = la fourmi. Elle est symbole du travail dur et infatigable
 Il **formicaio** = la fourmilière
 Formicolare (**brulicare**) = fourmiller, grouiller
 Il **grillo** = le grillon
 Il **grillotalpa** = la courtilière
 La **libèllula** = la libellule. Elle est symbole de paix et de liberté
 La **lùcciola** (la **lampiride**) = le ver luisant
 Il **luciolio** = le scintillement
 Il **maggiolino** (la **melotonta**) = le hanneton
 La **màntide religiosa** = la mante religieuse (d'un mot grec qui signifie « prophète, devin »)
 La **mosca** = la mouche
 Il **moscone** = la grosse mouche
 Il **moscerino** = le moucheron
 Il **necròforo** = le nécrophore
 Necròfago = nécrophage (qui se nourrit de cadavres)
 La **piàttola** = le morpion
 Il **pidocchio** = le pou
 Pidocchioso = pouilleux
 La **psilla** = le psylle (= « *puce* » en grec. Insecte « piqueur-suceur » des plantes)
 La **pulce** = la puce
 Il **punteruolo** = le charançon
 Lo **scarabeo** = le scarabée
 Lo **scarafaggio** (la **piàttola**) = le cafard
 La **sputacchina** = l'aphrophore écumeuse
 Lo **stercorario** = le stercoraire, le bousier
 Lo **struggigrano** = la cadelle
 Il **tàfano** = le taon
 La **taràntola** = la tarentule
 Il **tarlo** = le ver rongeur
 La **tarma** = la mite
 La **tèrmita** = le termite
 La **tìgnola** (**tàgnola**, **tarma**) = la teigne, la mite (tissus, tapis, crins...)
 La **vespa** = la guêpe
 Il **vespaio** = le guêpier
 La **zanzara** = le moustique
 La **zanzara tigre** = le moustique tigre
 La **zanzariera** = la moustiquaire

Préndere lùcciole per lanterne = prendre des vessies pour des lanternes
In bocca chiusa non c'entran mosche = le silence est toujours d'or ;
Non voler mosche sul naso = ne pas se laisser marcher sur les pieds
Mi è saltata la mosca al naso = la moutarde m'est montée au nez
Si prendono più mosche con una goccia di miele che con un barile d'aceto = on ne prend pas les mouches avec du vinaigre ;
 La **piàttola** = le casse-pieds, le crampon
Pidocchioso = pingre

Lo scarafaggio : Cf. la chanson de Pino Daniele, '*O scarrafone*.
 Lire, outre *La metamorfosi*, de Franz Kafka, le livre de Tommaso Landolfi, *Il mar delle blatte* (1939). Le mot « *beatles* » fut souvent assimilé en Italie aux « *scarafaggi* », alors qu'il signifie en réalité « *coleòtteri* ».

Mettere la pulce nell'orecchio = mettre la puce à l'oreille.

En 1946, la société Piaggio, de Pontedera, près de Pise, qui ne peut plus fabriquer d'avions comme pendant la guerre, lance un scooter qu'**Enrico Piaggio** appelle la « **Vespa** », à cause de sa taille de guêpe, représentée dans plusieurs grands films (*Vacances romaines...*) et encore vendue aujourd'hui. Il existe en Italie une Vespa à trois roues appelée « **l'Ape** ».

Gli **anellidi** = les annélides

L'**aràcnide** = l'aracnide

Il **ragno** = l'araignée

La **ragnatela** (il **ragnatelo**) = la toile d'araignée

I **chelicerati** = les chélicérates, classe des araignées...

I **cheliceri** = les chélicères, appendices
venimeux, par ex de la mygale

Gli **irudinei** = les hirudinées (vers prédateurs ou
parasites)

Gli **ologocheti** = les oligochètes

I **policheti** = les polychètes (vers marins)

L'**àcaro** = l'acarien, l'acarus

Il **lombrìco** = le ver de terre

Il **lombricaio** = terrain grouillant de vers de terre

Il **millepiedi** = le mille pattes

La **planaria** = la planaire

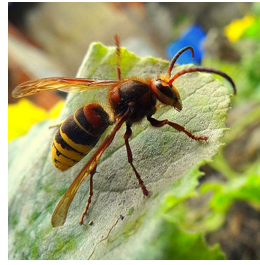
La **sanguisuga** = la sangsue

La **scolopendra** = le scolopendre

Lo **scorpione** = le scorpion

La **tènia** = le ténia

La **zecca** = la tique



(Voir pour les vers le chapitre des crustacées et mollusques)

Revu le 11 août 2023

-0-